



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 13 november 2007 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die bij haar werd ingediend tegen de Dienst Legalisatie van de FOD Buitenlandse Zaken omwille van het volgende:

Er werd een Apostille aangevraagd voor het geboortecertificaat van de heer Philip Den Baes, wonende in de Meerlaan 93 te Knokke-Heist.

De aanvraag gebeurde in het Nederlands maar de Apostille is opgesteld in het Frans.

*

* *

U deelde aan de VCT het volgende mee:

De apostille wordt op Belgische openbare akten aangebracht in toepassing van de Overeenkomst van Den Haag van 5 oktober 1961, waarvan de officiële teksten slechts in het Frans en in het Engels bestaan.

De Haagse Overeenkomst voorziet dat het opschrift “Apostille (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)” in de Franse taal moet worden gesteld; de rest van de tekst mag eveneens altijd in het Frans worden opgesteld, of mag vertaald worden in de officiële taal van de autoriteit die het document heeft afgegeven.

De Dienst Legalisatie van de FOD Buitenlandse Zaken maakt van deze mogelijkheid gebruik: een apostille in het Nederlands wordt aangebracht op documenten die in het Nederlands opgesteld zijn.

Verder is het, tot mijn grote spijt, niet mogelijk met de gewenste nauwkeurigheid op uw vraag te antwoorden. De woonplaats van de aanvrager of de omgangstaal aan de balie zijn normaal niet doorslaggevend voor het taalgebruik bij de afgifte van een apostille. Bepalend is de taal van het document zelf. Daar de geboorteplaats van de heer Den Baes niet aangegeven werd, kan ik mij niet met zekerheid uitspreken over een eventuele nalatigheid van één van mijn medewerkers bij het aanbrengen van de apostille op zijn geboorteakte.

Een document voorzien van een apostille aangebracht door de Dienst Legalisatie van de FOD Buitenlandse Zaken is bestemd voor gebruik in het buitenland. Aangezien de Franse taal volgens het Apostilleverdrag altijd gebruikt mag worden, moet de heer Den Baes niet vrezen dat zijn geboorteakte in het buitenland geweigerd zou worden wegens eventueel foutief taalgebruik. Integendeel: wanneer het document bestemd is voor een Latijns land, wordt de apostille regelmatig in het Frans aangebracht, en dit op aanvraag van de overheden van het land van bestemming.

*

* *

De VCT stelt vast dat de taal waarin de apostille moet worden gesteld voorgeschreven wordt door de Overeenkomst van Den Haag van 5 oktober 1961.

De SWT zijn bijgevolg niet van toepassing en de VCT acht zich dan ook terzake onbevoegd.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS